

Na koncu še nekaj biografskih in bibliografskih podatkov: Vladan Désnica se je rodil 17. septembra 1903 v Zadru. Po narodnosti je Srb. Obiskoval je klasično gimnazijo in študiral pravo in filozofijo v Zagrebu in Parizu. Že dolgo živi v Zagrebu kot poklicni književnik. Pisal je sicer tudi v predvojnem času, vendar v manjši meri. V knjigah je tiskal miniatures roman »Zimsko letovanje« (1950), novelske zbirke »Razbitine na soncu« (1952), »Pomlad v Badrovcu« (1953) in »Takoј tule, tik nas!« (1956), pa še drobno knjižico pesmi »Slepec na obali« (1956). Pripravljeni ima dve knjigi z esejistično-kritično vsebino, ki izideta pod naslovom »Preteksti in marginalije«. Tudi prevajal je, iz francoščine, italijanščine in ruščine (Gide, Flaubert, Silone, Croce, Venturi, Puškin).

T. P.

POJASNILO

V svoji oceni Klopčičevih prevodov Heinejevih pesmi sem v lanskem letniku Naše sodobnosti na str. 543 zgoraj zapisal, da bi se prevod Heinejeve pesmi »Ein Fichtenbaum steht einsam« lahko imenoval mojstrski, če ga ne bi v drugi kritiki rahlo kazili nečisti rimi: »zelēni' — 'stēni'«. Prevajalec me je opozoril, da na dotičnih mestih izvirnik nima rim in da citirani besedi tudi v njegovem prevodu nista bili mišljeni kot rimi. S tem navedeni očitek seveda odpade. Vendar pa sta citirani besedi tako eksponirani, da s svojim podudarkom in nečistim sozvočjem manj pozornega (pa tudi pozornega) bralca nehote zavedeta v neprijetno zmoto ter s tem zmanjšujeta celoten estetski vtis.

F. A.